

JAMES

JAMES AN FEF IGAYAM

¹ Yau James on God a Bada Iesu Keriso an agirotin: yau fef agagayam omi aurim, Omi God an sabu Israel dam auyotoat sasagis ruam nan tafanam au engonai wotagege womama aurim. Omi engon tutufin abikakaiwim.

Baitutum a Gigiboan

² Yau taitaiu tutuau! Omi aurim rutobon magis magis sinnanat on asir yasisirai wonboboai mom,

³ yabin omi ami baitutumai nana atonio rutobon wonboboai ato on rutobon wonsosowar on, omi on fofonim arimon atonio osi bobo nanaba auris on wonfaskikin tiwag.

⁴ Omi wonkaifarem tiwag, omi wofaskikin on nana wonboai wonan au kanfoun, men wonafeu mes, onai omi arimon bobo au engonai on obim matafim wat men abi yawas tani wonisarar mes.

⁵ Baise omi iyafan tani men gigiboanotin on, God aurin inbayoi ato On arimon gigiboan initai; yabin God on mamananu a kaberotin, On sawar engon tutufin on sabu engon ebites.

⁶ Baise unbabayoi on om on unitutum, men fetag fetag uninonotim mes. Iyai iyafan fetag fetag ebinonotai on, on min ato kamitai yawarad on yabat esisin erarabin ba.

⁷⁻⁸ Orot jever ato nanaba on, men fofonin an not iniyamai a an bobo amonai on an not ekuseseb mom on, on orot jever nanaba on men innos

Bada arimon an gogoi aifan aurin ebifefeyanai on initai. Ambin bag.

Orot Jever Kokoianin a Sawarotin

⁹ Taim tuam Keriso an baigibubunuotin on iyafan kokoianin on iniyasisir yabin God arimon inbogaiai inag,

¹⁰ ato taim tuam Keriso an baigibubunuotin sawarotin on iniyasisir ato God inboai inyeirai insur. Yabin orot jever Keriso an baigibubunuotin sawarotin on arimon rega wengar an beran ba inarab insawar.

¹¹ Ato wera inag inraran infoforab on wengar inririm inkimeu; ato beran inafeu, ato an obin on yabin ambin inmatar. On eta kaitamomai orot jever sawarotin on arimon an baiaiwab inisiwanai ato toun an bobo inbobo nan.

Rutobon

¹² Yasisir gagamin on orot jever aurin, on iyafan rutobon eboai ato nana ebitutum on, yabin on orot jever atonio rutobon insosowar on, on arimon an baiyan inboai, yawas ato God iyaumatan osi sabu iyabon On sebinuaboai auris on.

¹³ Ato orot jever rutobon ta ta emon eboai on, men inau, “Yau on God erurutoboniu.” Yabin ayu komasin on men God irutobonai on, ato On Toun on men orot jever tani irutobonai on.

¹⁴ Baise orot jever rutobon eboai an ra on toun an gogoi bobo komasis efofour emon on eteteinin erur ekokonatai.

¹⁵ Namon on an gogoi bobo komasis efofour emon on ato jever ba yan emamatar ato etotoub on bokomas on ebituai, namon bokomas erarat gagamin on ato jever ba etotoub rabob on ebituai.

16 Yau taitaiu tutuau au nuabo, omi men woniyamai iyafan tani inisigoem mes. God on men sabu erurutobonis on!

17 Siwar obis engon a sawar matafis engon on safam emon senat; osi on God emon sesusur, On Fourisotin safamai wera roke a siribod on engon ifouren, God on men ebikitabirai on, On men inikiriret ato ot woumanai tanmama on.

18 On Toun an gogoiai yawas an dura maiauinai on ot orot jever maiaut ifourit, onai On an baimataren amonai on ot efan ainuin on tatboai mes.

Dura Untatam ato Bobo Unabo

19 Atonio wonnosin, yau taitaiu tutuau au nuabo! Sabu engon tutufin on dura sasasan wat sintatam, baise men gariwat dura sinikakafun a men gariwat siniyatatab mes.

20 Orot jever yatatabotis on men arimon God an yawas totorin sinboai on.

21 On mes omi ami yawasai ato bobo komasis engon a yawas komasis wofofour engon on wonikiriren. God aurin wontafoum ato an yawas an dura maiauin nunuamui itanum yen nono on woniyamai inarat, onai on arimon ayubim iniyawasen.

22 Omi men toum wonisigoem asir an dura wat wontatam mom mes; baise On an bobo wonabo.

23 Iyai iyafan dura etatam ato men on dura eboai bobo ebobo on, on min ato orot jever ba toun magin giyoai eitai.

24 On toun magin giyoai ebinateteai tiwag ato enan on ra kaita on toun magin an itin mamaba on ebinosfotai.

²⁵ Baise iyai iyafan baifafaro dura matafin ato sabu erurufanis on ebinateteyen tiwag, on nana baifafaro dura aurin an not eyeyeinin on men dura wat etatam mom ato ebinosfotai on, baise on eboai an yawasai eyeyeinin bobo ebobo'@151'on orot jever an bobo mamaba ebobo on arimon God inimomoginai.

²⁶ Orot jever toun ebitutum on Keriso an baigibubunuotin obin? Ato on toun fafen ebibir on, on an baitutum God aurin on yabin wagat wat, ato on toun ebisigoai.

²⁷ God Tamat matanai orot jever Keriso an baigibubunuotin obin bag men bobo komasis efour, on an bobo on atonio nanaba inafour: On gagan fifirig jeverig a kekena jever sebikokosaris amonai on inkaifares tiwag a tafanam an yawas komasis emon on men amonai inar mes.

2

Turam Men Unisisiweiai aurin Ebitainaya

¹ Yau taitaiu tutuau! omi on ati Bada Iesu Keriso wobitutumai, Bada On Toun an Itin ba, omi on men sabu asi itinai nan wonites nanaba bobo ta ta auris wonafour mes.

² Ato orot sawarotin on imanai kwasi agim goldai sibiynamai on itiwana a an beber obis wat itmonag am kuayo amonai itar kwafir mes, ato orot kokoianin mat on eb an sawar safefis wat itot itnat itar.

³ Ato om ato orot an beber obis wat imomonag on utkakafai ato aurin utau, "Om atonio sifumamair obinai emair," baise om orot kokoianin aurin utau, "Om nan etawar o nin awui ebaiai nan emair,"

⁴ ato om toum wat sanaf basumui eyeyeinin, nunuam amonai komasin i'yen on nan baigurubaban ebiyamai toum am obin aurin on.

⁵ Omi wontatam, yau taitaiu tutuau au nuabo! God on sabu kokoianis nin tafanamai irubinis asi baitutumai on nan sinisawarotis a sabu iyabon On sibinuaboai on iyaumatanis an Baiaiwab sinboai mes.

⁶ Baise omi sabu kokoianis on men wokakafes on! Ato omi wosagob sabu sawarotis on arimon omi sinyeirem ato osi sinboem wonan baigurubabanotis nasi wontawar! Omi sabu sawarotim!

⁷ Osi sabu on Iesu Keriso On wabim obin ibitem on aurin dura komasis sebikakafun.

⁸ Omi baifafaro an Baiaiwab aurin wotbifonabo on arimon bobo obin wotafour, ato God an dura buk amonai sigayam on ebiyoboet yau, "Om turam uninuaboai ato toum ebinuaboim ba."

⁹ Baise omi tuturam fani auris wofofour osi fani on gagamis ato sabu fani on gugudis, omi on bobo nanaba wofofour on wobokomas, ato baifafaro on omi inimakiem, iniyamem omi on baifafaro dura astobenotim womatar.

¹⁰ Iyai iyafan baifafaro dura kaitamom wat yastob on, on min baifafaro dura engon tutufin iyastoben.

¹¹ God iyau, "Om men unireg nan," mat On iyau, "Om men sabu unirabobis." Basit om on men uireg nan on, baise om orot uyasubun aurin on om unat baifafaro astobenotim umatar.

¹² Omi dura wonbikakafun a bobo wonfofour on wonnos tiwag, omi arimon Keriso an baifafaro dura an nuabo sabu erurufanis on nan inigurubanim.

¹³ Orot jever iyafan sabu men ekakaberes on, ato God an baigurubaban innat orot jever inbigurubabanai on arimon men inkabera on; baise orot jever iyafan sabu ekakaberes on, God an kabere mon arimon baigurubaban insowarai.

Baitutum a Bobo

¹⁴ Yau taitaiu tutuau! Omi abi obin tani orot jever tani ebikakafun yau, “Yau on er au baitutum auman,” ato an boboi on men ebi dura bagai on? On baitutum min arimon iniyawasai?

¹⁵ Ato taitaim tutuam o rorobum on segogoi bag ara beber a osi segogoi bag bayu sinam.

¹⁶ Abi obin tani an durai on auris ebikakafun yau, “God inimomoginem! Ara beber unitakwakwarim forabin unama a bayu unam tiwag yam inkakor!” Ato om osi usis asi gogoi sawar a bayu on men ebites on.

¹⁷ On mes on bobo kaitamom nanaba min baitutum: orot jever iyafan ebitutum ato men an baitutumai nan bobo efofour on, on baitutum min rabobin.

¹⁸ Baise orot jever tani inau, “Orot jever tani on ebitutum ato orot jever tani on bobo obis ebobo.” Yau au baiyafot on, “Omi woiyoboeru orot jever on ebitutum ato men bobo ebobo. Yau au bobo obin abobo on iniyoboem yau on au baitutum auman.”

¹⁹ Omi min wobitutum God on kaitamom wat? Obin bag baise men fofonin! Dau mat sebitutum ato osi sebeber ass imas sebiror auman.

²⁰ Omi ojim! Yau aniyoboem omi wobitutum ato men bobo wofofour on yabin wagan wat.

²¹ Ot agirit Abraham on mamaba God aurin idura bagai on inat matanai an yawas totorin

imatar? On an bobo emon, on natun Isaac sirifu kemai i'kutetai an rai.

²² Omi woit! On an baitutum a an bobo on engon kaita iboen: an bobo emon on an baitutum iyamai inat itutufin.

²³ Ato God an dura buk amonai sigayam on inat idura bag, on siyau, "Abraham on God itutumai, ato on an baitutum emon on God ibasitai inat an yawas totorin imatar." On mes Abraham on siyor, God turan.

²⁴ Omi woit, orot jever an bobo emon on inat God matanai an yawas totorin imatar, ato men on an baitutum ekesin wat on.

²⁵ On eta kaitamom min eta eta an jever wabin Rahab. On an boboai on inat God matanai an yawas totorin imatar, on Israel sabu ruam sinat tafanam bainatetein mes on iboes an goai nan iwanis ato ibaisis eta taniai nan siyayai sinai siyawas.

²⁶ On nanaba, orot usin wat ato ayubin ambin on orot min rabobin, mat baitutum wat ato bobo ambin on, on baitutum min rabobin.

3

Fafem

¹ Yau taitaiu tutuau! Omi sabu ruamom wat on arimon wonnat baibebeotim wonmatar. Omi wosagob ot baibebeotit on arimon God wawaninai bag nan inigurubabanit men sabu fani ba.

² Ot sabu engon tutufin on ra fufur bobo fetag tafofour eta tabisara. Baise orot jever iyafan dura ebikakafun an rai on men eta ebisara on, on orot jever on matafin wat a mat on usin engon tutufin on arimon fofonin toun inkaifarai tiwag.

³ Ot uram taboai foro horse awanai tousin ato tabiyamai ot aurit inifonabo mes, ato ot fofonin ati gogoi nanaba menan menan tanan on nanaba tanboai tanabib.

⁴ O asir kamit an wa aurin on wonnos: wa on gagamin bag ato yabat wawanin esisin on ibo kamit gagaminai iyayai enan, on wa on an boi kafakakai yen on nan seboai ato wa boinotin an gogoi nanaba on wa nanaba ebibib.

⁵ On mes ot fafet min on nanaba: Fafet on ikafakakai kwakwan, ato bobo gagamis auris on arimon toun inifain.

Omi asir wonos mom, wairaf kafakakai wat unyein inmamatar on rega gagamin engon inaras.

⁶ Ato fafet on wairaf ba. On tafanam engon on bobo komasis wat on ebinetewarai, on usit turinai yen ato yawas komasin on ebiyamai usit engon eboai. Wairaf on ato ati yawasai mamaba tamama on nan ebosuruf ato on wairaf on baimaki an tafanam komasin emon enat.

⁷ Sabu arimon rega asi kuke foro, kiwiu, mota a kamitai iyan on engon sinimanamis, o osi rega an ragit tutuenis ta ta on simanamis nono.

⁸ Baise men iyafan tani fofonin arimon fafet inimanamai on. Fafet on komasin a men fofonin tanitotorai on, on farum wat on awan ibonu yen fofonin inasubunuem.

⁹ Ot fafet on nan ati Bada a Tamat tabikakaiwai a mat on fafeti nan turat taudabai, on orot jever min on God an itin ba on ifourai.

¹⁰ Baikakaiu an dura a audab an dura on awat kaitamom emon on nan egat. Yau taitaiu tutuau baitutumotim! Omi bobo men on nanaba won-four mes!

¹¹ Men meyan sareu a kamit on dogu awan kaitamom emon segeg on.

¹² Yau taitaiu tutuau, bubudau wengar uwas on men fifisau wengar uwas sinou on, a agor uwas on men bubudau uwas sinou on, a kamit dogu emon egeg on men sareu maiiau initem on.

Gigiboan Aiyetun emon

¹³ Omi nan sanamui iyafan wat gigiboanotin a sagobotin? On an yawas obinai inmama on nan inidura bag, on an bobo obinai kitumai a gigiboanai inabo.

¹⁴ Baise omi nunuamui on tuturam auris wobiboboar, omi nunuamui on yawas riribis sen a omi toum aurim wat wononosim, on men toum wonifaim ato dura maiauin aurin on wobisigo wobiragitai.

¹⁵ Osi gigiboan nanaba on men safam emon isur on; on gigiboan on tafanam ebinoanai, on gigiboan on tafanam an yawas emon a on ayu komasis emon.

¹⁶ Sabu tafaror aurin seruruayo ato osi iyabon sebiboboar a tous senonosis on, on kuayo amonai on sabu sebifonaseir a bobo komasis ta ta sefofour.

¹⁷ Baise gigiboan safam emon on matafin wat, ainau on yawas tuf, nuataiai, a tuturan ebibaisis; on kaberotin bag on ato masau emon on bobo obis fouren aurin wat on ekukuwain; atonio gigiboan on bobo totorin wat a nunuan totorinai wat efofour.

¹⁸ Sabu tuf baiyaminotis on bobo obis wat sefofour on tuf sebofefes ba ato on bobo obis emon

sabu sinitai on masau emon on yawas nanaba totorin on sekukuwain ba.

4

Tafanam an Yawas Wobituranai

¹ Omi min wosagob, omi sanamui on baigagam a ami gamo on men emon ne senat? Osi bobo on toum ami gogoi yawas wofofour on usim amonai sen on tous wat wantoan sebigagam.

² Omi on sawar auris wogogoi, baise men fofonin wonabo, on mes omi wobotitiwagim taturam wonasububunues mes; omi totor wogogoi bag sawar wonabo, baise omi men fofonim wonabo, on mes wogagam a wobigagam. Omi ami gogoi sawar on men woboai, yabin omi men God wobifefeyanai osi sawar auris on.

³ Ato on an rai omi God wobifefeyanai sawar auris on, men woboai on, yabin omi nunuam on komasis; omi sawar auris wobifefeyanai on toum ami gogoi nanaba woniyasisirem mes on.

⁴ Omi sabu ami aumatan God aurin wobiya- mai on woikirir! Omi on dura bag wosagob atonio tafanam an sawar auris wobinuabo an yabin min, omi on God wobiragitai! Iyai iyafan egogoi tafanam an yawas auris ebinuaboen on toun ebiyamai God an ragit mes imatar.

⁵ Omi men wonnos ato God an dura buk amonai sigayam on men dura maiauin, dura ato nanaba siyau, “Ayu ato God ot amoti iyein emama on totor ebinuaboit kwakwan, on Ayu ekesin wat babanai tanama.”

⁶ Baise God on kaberebitet on ifaiwar kwakwan. God an dura buk amonai sigayam siyau,

“God on sabu tous bogagaiis yangan auris on ebi-ragites, baise sabu setatafoum on ekakaberes.”

⁷ On mes omi God aurin wonifonabo. Omi on Afaguban woniragitai, ato on arimon omi inikirirem iniyai inan.

⁸ Omi wonnat God aurin woniufin, ato On arimon innat omi aurim iniufin. Omi sabu bokomasotim imam wosouen! Omi sabu baisigogo’otim nunuam woigumidaren!

⁹ Omi woniyababan a aumiet bag wonatou, omi woseserer on wonikirir ato wonikitabirem wonatou, a omi wobiyasisir on wonikirir ato wonikitabirem woniyababan.

¹⁰ Omi Bada matanai wontafoum men ato On inbogaiim wonag.

Taim Tuam men Unigurubabanai aurin Ebitainaya

¹¹ Yau taitaiu tutuau, omi men toum dura komasis nan wonawurem bonen mes. Iyai iyafan tain tuan Kerisoai on dura komasis yawur o ebigurubabanai on min Baifafaro an dura on aurin on dura komasis yawur a ebigurubabanai. Om Baifafaro dura ebigurubabanai on, om ari on men baifafaro dura aurin ebifonabo on, baise om on baifafaro dura ebigurubabanai.

¹² God ekesin on baifafaro dura efofouran a sabu ebigurubabanis. On ekesin mom sabu iniyawasis a sabu inikomasis. On mes om am baibad tani ambin men toum turam unigurubabanai mes.

Men Toum Unifaim aurin Ebitainaya

¹³ Omi sabu bainanawanotim yau wontatamiu, omi wau, “Ot ari o raso on tanabib tanan mafam

gagamin taniai nan kwanda kaitamom wat tanam ato agimai nan sawar tanitotobon ato agim gagamin bag taniyamai.”

¹⁴ Omi men meyan wosagob raso ra inatom ami yawas arimon on mamaba! Omi on bakur ba igat itufafarai enan ato men weromin on bakur inai isiwan isawar.

¹⁵ Omi dura on atonio nanaba wonau: “Ot Bada ingogoi inibasitet mes on yawasit tanama ato on bobo o ato bobo on tanafour.”

¹⁶ Baise omi ari on wotaseseir a toum wobi-faim; ato osi toum baifaim wobiyamen on bobo komasin, on mes on men woniyamai.

¹⁷ Yabin orot jever iyafan isagob on bobo obin itafour, baise on men bobo obis efofour on, on orot jever min ebokomas.

5

Sawarotis auris Ebitainaya

¹ Ato ari omi sabu sawarotim on yau au dura wontatam! Omi baikokosar woboai on wonatou a aumiet woniyoku!

² Omi sawar auris wobiaiwab on arimon sinafim insawar a ami beber on arimon nonot gugudin on sinam insawar.

³ Omi ami agim gold a agim silver on arimon sinasos, ato on sosin on arimon baigurubaban an Ra nan aurim inidura bag omi ami yawasai on komasin a toum aurim on wonosim kwakwan, ato sosin min arimon wairaf ba biom engon inan insawar. Omi ami baiaiwab sawar wotubabaren on inat ari ra au kanfoun igat.

⁴ Sabu bobo’otis osi iyabon omi ami masauai si-bobo on men woibaiyanis on, osi asi dura aumiet

bag sebikakafun on wotatam! Osi sabu bobo'otis iyabon omi ami masau sibobo siruruayo asi tou on God, Bada Faiwarin Maiau on itatam.

⁵ Omi ami yawas atonio tafanamai on ami agim sawar auris on wobaiwab a ami gogoi nanaba on toum wobiyasisirem. Omi on bayu toum woituem worat gagamim bag womatar bobaitu ba woboti-tiwagim ari ra nan sinasubunuem mes.

⁶ Omi on sabu ma'nis obis on woimakies a wasububunues, ato osi men fofonin angaramin siniragitem men on.

Yaterabobai a Wonbayoi

⁷ Yau taitaiu tutuau, omi nana yaterabobai won-momousin ato ati Bada innat men. Omi woit, masau bo'otin on nana yaterabobai emomousin an masauai an fesi i'bofefes on yabis sinaya mes. On nana yaterabobai emomousin usan inayar fesi inbofefes mes a roke tani anbosurufinai nan usan inayar on masau inmari inkuwain mes.

⁸ Omi mat on nanaba nana yaterabobai won-momousin. Omi on nana yaterabobai wonfaskikin yabin Bada an Ra on inat ebiufin nono.

⁹ Yau taitaiu tutuau, omi men duraiai nan toum wonagam bonen mes, onai God arimon men inigurubaban on. Baigurubaban on inat iufin nono, ibotitiwagai kafakakai mom inrobotet mes.

¹⁰ Taitaiu tutuau, aubairuruotis osi Bada Wabinai sibikakafun on wonnosis. Osi asi baiyoboen on wonboai, osi usibaban gagamin maiau si'boai on nana yaterabobai sifaskikin.

¹¹ Ot on tayoyores osi on yasisirotis yabin osi asi baikokosar amonai nana sifaskikin sibo sinat

on mes. Omi Job an baikokosarai nana yater-abobai i'faskikin aurin on duran wotatam, ato omi wosagob kanfounai on mamaba God on aurin ifour. Yabin Bada on kaberotin a mamananauin bag.

¹² Yau taitaiu tutuau, on tefanai bag on omi waumatan an ra on men wonifaro mes. Omi men safam aurin a tafanam aurin o sawar aifan tani aurin wonifaro mes. Omi asir wonau mom, "Dura bag," on min ato woidura bag, o wonau, "Ambin," on min ato woidura bag ambin, ato omi arimon men God inigurubabanim on.

¹³ Iyai iyafan omi sanamui on yawas wawanis egaturen? On inbayoi God aurin. Iyai iyafan on ebiyasisir? On inkwarer God inikakawai.

¹⁴ Iyafan wat nan sanamui on isawau? On dura iniyafar ekalesia asi orot kwatus auris, osi on aurin sinbayoi a Bada Wabinai olive momonai nan nakwekwetanai sinimutai.

¹⁵ Atonio bayoi on baitutumai wonbayoi on God arimon orot jever sawauin on iniyawasai; Bada arimon infourai iniyobin men, ato an bokomas ibiyamai aurin on arimon innotburai.

¹⁶ On mes omi toum ami bokomas aurin on taturam mat woniyatet bonen, a toum taturam mat wonbayoi bonen, onai omi arimon wonyawas. Orot jever ato God an gogoi efofour on, an bayoi on faiwarin bag.

¹⁷ Elijah on orot maiauin ot ba. On nana wawaninai ibabayoi usan men itayar mes ato usan men on tafanamai iyar kwanda ton a roke nimtereban kaita nanaba isawar.

¹⁸ On wera tani ibayoi men, ato usan safam emon isur ato masauai fesi sikubou sigai men.

¹⁹ Yau taitaiu tutuau! Omi orot jever iyafan tani on dura maiauin emon ikirir eta komasinai i'nan ato turan baitutumotin tani ibonanawai ibo imatabir men,

²⁰ on ato nanaba wonnos: iyai iyafan orot jever bokomasotin an eta komasinai i'nan ato ibotan inikitabirai men an eta komasin inbikirir on, on bokomasotin ayubin rabob emon on iyawasai ato on an bokomas sigaraba emon on sinotbur.

**God An Dura Bobaibasit Boboun
The New Testament and Genesis in the Ubir Language
of Papua New Guinea
Buk Stat na Nupela Testamen long tokples Ubir**

copyright © 1997, 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Ubir

Translation by: PNG Bible Translation Association

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2012-11-26

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Dec 2024 from source files dated 31 Aug 2023

0a84064e-7108-5546-b2ad-a3e3bafca6f5